|  |  |
| --- | --- |
| **SMLOUVA o spolupráci** | **Contract of cooperation** |
| **Fakultní nemocnice Olomouc**  IČ:00098892  se sídlem I.P.Pavlova 185/6, 779 OO Olomouc  zastoupená doc. MUDr. Romanem Havlíkem, Ph.D., ředitelem  (dále jen „**FNOL**“)  a  **1 – Al amassed Charity hospital**  IČ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  se sídlem Amman, Hay Nazzal Jordan  jednající Dr. Waelem Balaawi, ředitelem  (dále jen „**Maqased**“)  (společně dále jen „**Smluvní strany**“ nebo také „**Strany**“)  *uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku dle ustanovení § 1746 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění, tuto*  **Smlouvu o spolupráci**  (dále jen „Smlouva“)    Smluvní strany projednaly možnosti spolupráce při léčbě chirurgických nebo ortopedických pacientů, v rámci humanitárního programu MEDEVAC a dohodly se na následujících podmínkách vzájemné spolupráce:  **I.**  **Předmět Smlouvy**  1.1 Maqased se zavazuje ve svých operačních sálech umožnit FNOL možnost provádět operace pacientů vybraných v rámci programu MEDEVAC, a to za podmínky, že specialisté ze FNOL budou disponovat oprávněním Ministerstva zdravotnictví Jordánska k dočasnému výkonu zdravotnické praxe v Jordánsku.  **II.**  **Práva a povinnosti Smluvních stran**  2.1 Maqased si přeje poskytnout k zajištění léčení medicínské vybavení, prostory, jednorázové materiály, léčiva i související nezbytné služby v cenách uvedených v ceníku přiloženém k této Smlouvě jako Příloha 1. V případě, že některá z položek použitých při prováděné operaci není zahrnuta v ceníku, Maqased se zavazuje poskytnout tuto za cenu obvyklou na Jordánském trhu v daném čase.  2.2 Specialisté FNOL budou operovat pacienty vybrané ze seznamu předloženého jim ze strany Maqased. Specialisté FNOL před operací zkontrolují dostupnost potřebného zdravotnického vybavení k dané operaci, jestliže některé potřebné vybavení není dostupné, vyberou specialisté dalšího pacienta.  2.3 Maqased zajišťuje pozvání pacientů k operaci.  2.4 Maqased přebírá péči a náklady na další péči u operovaného pacienta jakmile je proces operace uskutečněn. Specialisté FNOL poskytnou konzultaci k pooperační péči příslušnému specialistovi z Maqased, dokud je pacient hospitalizován v nemocnici Maqased.  2.5 Fakturace služeb poskytnutých a zdravotnického materiálu spotřebovaného specialisty FNOL během operací bude realizována po posledním dni daného pobytu specialistů FNOL v Ammánu. Údaje, které musí obsahovat každá jednotlivá faktura jsou uvedeny v příloze č. 2. k této Smlouvě.  2.6 Úhrada částek vyúčtovaných ze strany Maqased bude prováděna ze strany FNOL do 60 dnů od doručení faktur na adresu FNOL specifikovanou výše, na účet Maqased identifikovaný shora, a to v USD. FNOL platí za poskytnutí možnosti provést operace jejími specialisty (materiál a prostory pro operace).  **III.**  **Povinnost mlčenlivosti**  3.1 Smluvní strany jsou povinny zachovávat mlčenlivost o všech důvěrných informacích.  3.2 Pro účely této Smlouvy pojem „důvěrné informace“ znamená veškeré důvěrné nebo tajné znalosti a informace, které Smluvní strany nabyly nebo nabudou v souvislosti s uzavřením této Smlouvy a jež se týkají zejména obchodního a profesionálního tajemství.  **IV.**  **Další ujednání**  4.1 Smluvní strany jsou povinny poskytovat si při plnění této Smlouvy vzájemnou součinnost.  4.2 Smluvní strany se zavazují vzájemně a bez zbytečného odkladu se informovat o všech změnách údajů uvedených v záhlaví této Smlouvy.  4.3 Smluvní strany shodně prohlašují a vzájemně berou na vědomí, že veškerou případnou odpovědnost za újmy na zdraví pacientů nese Maqased.  **V.**  **Trvání a zánik Smlouvy**  5.1 Tato Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.  5.2 Tato Smlouva může být ukončena:  a) písemnou dohodou obou Smluvních stran;  b) písemnou výpovědí kterékoliv ze Smluvních stran s výpovědní dobou v délce 2 měsíců, počínající běžet po doručení výpovědi druhé Smluvní straně;  c) jednostranným odstoupením od Smlouvy kterékoliv Smluvní strany písemným oznámením z důvodu podstatného porušení Smlouvy druhou Smluvní stranou; v takovém případě nabývá odstoupení účinnosti okamžikem doručení sdělení druhé Smluvní straně.  5.3 Podstatným porušením Smlouvy se rozumí zejména, nikoliv však výlučně, porušení povinnosti uvedené v článku II. této Smlouvy.  5.4 V případě vzniku jakýchkoliv komplikací, ke kterým dojde v průběhu léčby operovaných pacientů, jsou Smluvní strany připraveny vyřešit všechny problémy související s humanitárním programem MEDEVAC smírnou cestou.  5.5 Maqased provede veškerá možná opatření, aby zajistila, že každá osoba zapojená do výzkumu v souvislosti s humanitárním programem MEDEVAC bude souhlasit s tím, že bude léčena specialisty FNOL.  **VI.**  **Závěrečná ustanovení**  6.1 Tato Smlouva se řídí a je vykládána podle českého práva, zejména pak podle občanského zákoníku.  6.3 Veškeré změny a doplnění této Smlouvy je možné činit jen ve formě písemného dodatku odsouhlaseného a podepsaného oběma Smluvními stranami.  6.4 Pro účely této Smlouvy se za doručenou považuje zásilka okamžikem jejího převzetí druhou Smluvní stranou nebo okamžikem, kdy zásilku druhá Smluvní strana odmítne převzít anebo v den, kdy se zásilka jako nedoručitelná či nedoručená vrátí zpět jejímu odesilateli.  6.5 V případě, že některé ustanovení této Smlouvy je či se stane neplatným nebo neúčinným, není tím dotčena platnost nebo účinnost ostatních ustanovení této Smlouvy a Smluvní strany se pro takový případ zavazují takové ustanovení nahradit ustanovením novým, které nejvíce odpovídá účelu této Smlouvy.  6.6 Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma Smluvními stranami.  6.7 Nedílnou součást této Smlouvy tvoří i následující přílohy:  Příloha č. 1 – Ceník  Příloha č. 2 – Obsahové náležitosti faktur  6.9. Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech obsahujících českou a anglickou jazykovou verzi. Obě jazykové verze jsou považovány za identické. V případě rozporu mezi českou a anglickou jazykovou verzí Smlouvy má přednost česká jazyková verze. Každá ze Smluvních stran obdrží jeden stejnopis Smlouvy.  Smluvní strany svým podpisem stvrzují, že si Smlouvu řádně přečetly, jsou srozuměny s jejím obsahem a že tato nebyla uzavřena v tísni ani za jinak nevýhodných podmínek pro kteroukoliv ze Smluvních stran.  V\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_dne\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_    Příloha č. 2 | **Fakultní nemocnice Olomouc**  Id No:00098892  registered office at I.P.Pavlova 185/6, 779 OO Olomouc, represented by doc. MUDr. Roman Havlík, Ph.D., director  (hereinafter referred to as „**FNOL**“)  and  **1 – Al amassed Charity hospital**  Id No.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  With seat Amman, Hay Nazzal Jordan  represented by Dr. Wael Balaawi, director  (hereinafter „**Maqased**“)  (together referred to as „**Parties to the Contract**“ or “**Parties**”)  *have, on the below stated day, month and year, and in accordance with provision of article 1746 and following of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended, entered into this*  **Contract of Cooperation**  (hereinafter just „Contract“)  Parties have discussed the possibilities of cooperation in the treatment of the surgical or orthopedic patients, based on the humanitarian program MEDEVAC and agreed on conditions of cooperation as follows:  **I.**  **Subject of the Contract**  1.1 Maqased undertakes to provide to FNOL the possibility to perform the operations of patients indicated in MEDEVAC program in its operating rooms on condition that the specialists from FNOL have the approval from the Ministry of Health of Jordan for temporary practicing medical treatment in Jordan.  **II.**  **Rights and Duties of the Parties to the Contract**  2.1 Maqased is willing to provide the medical equipment, premises, disposable medical material, drugs and connected services necessary for the treatment at the prices mentioned in the price-list attached to this agreement as Appendix 1. In case that any item used by performance of operations is not involved in the price-list, Maqased provides such item at usual Jordanian market prices at time.  2.2 Specialists of FNOL will operate the patient chosen from list submitted to them by Maqased. Before the operation FNOL specialists check the availability of necessary medical equipment, if the needed equipment is not available, FNOL specialists choose the next patient.  2.3 Maqased takes care of invitation of patients to operation.  2.4 Maqased takes over the treatment and relating costs of further treatment of the operated patient as soon as procedure is performed. Specialists of FNOL will consult further post-operational care with the respective specialist of Maqased while the patient staying in Maqased hospital.  2.5 The invoicing of services and materials consumed by specialists of FNOL during the performance of operations will be realized after the last day of the particular stay of FNOL´s specialists in Amman. The information that shall contain each invoice is indicated in enclosure Nr. 2. to this Contract.  2.6 The payment of the amounts accounted by Maqased will be effected by FNOL in 60 days from the receipt of invoices to address of FNOL specified above, on the Maqased account identified above in USD. FNOL pays for allowing the possibility to perform the operations by its specialists (materials and operation place).  **III.**  **Confidentiality**  3.1 The Parties to the Contract are obliged to keep confidentiality on all confidential information.  3.2 For the purposes of this Contract, the term “confidential information” means all private or secret knowledge and information, which the Parties learned or will learn in connection with the execution of this Contract and which concern in particular trade and professional secrets.  **IV.**  **Other Provisions**  4.1 The Parties to the Contract are obliged to provide to each other assistance when executing this Contract.  4.2 The Parties to the Contract obliged to mutually and without undue delay inform each other on all changes of particulars provided in the initial clauses of the Contract.  4.3 Parties to the Contract declare and mutually acknowledge that any potential liability for personal injury to a patients carries Maqased.  **V.**  **Duration and Termination of the Contract**   * 1. This Contract is entered into for an unlimited period of time.   2. The Contract may be terminated as follows:   a) By a written agreement of both Parties to the Contract;  b) By a notice of termination by either Party with a notice period of 2 months, which begins to run from the date of the delivery of the termination notice to the other Party;  c) By unilateral written notice of termination of the Contract by either Party for grounds of severe breach of the Contract by the other Party by means of a written notice. Such termination takes effect on the date of delivery of the notice of termination to the other Party.   * 1. Severe breach of the Contract means in particular, but not only, the breach of the Recipient of the Maqased´s duties stated in article II. hereof.   5.4. In case of any possible complication occurred during the treatment of any patient, the Parties are ready to solve all problems related to the fulfillment of humanitarian program MEDEVAC in a friendly way.  5.5 Maqased shall take all practicable steps to ensure that any person engaged in humanitarian program MEDEVAC in connection with the operation agrees to be treated by FNOL specialists.  **VI.**  **Closing Provisions**  6.1 This Contract is governed and interpreted in accordance with the Czech law, in particular The Civil Code.  6.3 All changes and amendments of this Contract are to be in writing in the form of a written amendment agreed upon and signed by both Parties.  6.4 For the purposes of this Contract, consignment is considered as delivered at the moment of its receipt by the other contractual Party or the date, on which that contractual Party declines to receive the consignment, or on the date the undelivered or undeliverable consignment returns to the sender.  6.5 In case a provision hereof becomes invalid or unenforceable, the validity and the enforceability of the other provisions remains unaffected and, in such a case, the Parties to this Contract undertake to substitute such a provision by a new one, which is in accord with the purpose of this Contract.  6.6 This Contract becomes valid and takes effect on the date of its enforcement by the signature of both Parties.  6.7 The following documents form an inseparable part hereof:  Supplement No. 1 – Price-list  Supplement No. 2 – Content requirements of invoices  6.9. This agreement is executed in two counterparts, containing both the Czech and English language version. Both versions are deemed to be identical. In case of any dispute between Czech and English version hereof the Czech version shall prevail. Each Party to the Contract will receive one counterpart hereof  By their own signature, the Parties confirm to have read the Contract thoroughly; they accepted its contents and affirmed that the contract was not entered into under distress or other unfavorable conditions for either of the two Parties.  In\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_on\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_    Enclosure No.2 |
| Obsahové náležitosti faktur  Identifikační údaje FNOL  Číslo účtu Maqased + IBAN  Identifikační údaje Maqased  Jméno pacienta  Datum narození pacienta  Jméno operatéra  Datum operace  Diagnóza  Materiál použitý k operaci zahrnutý v ceníku (příloha č. 1)  Materiál použitý k operaci mimo ceník  Celková suma | Content requirements of invoices  Identification of FNOL  Account number of Maqased  Identifikation of Maqased  Name of patient  Date of birth of patient  Name of operating specialist  Date of operation  Diagnosis  Items used during operation contained in Price –list (enclosure No.2)  Items used during operation not contained in Price-list  Total amount |